

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMA

1997

Julkaistu Helsingissä 4 päivänä kesäkuuta 1997

N:o 490—499

## SISÄLLYS

| N:o |  | Sivu |
|-----|--|------|
| 490 | Laki säteilylain 72 §:n kumoamisesta.....  | 1505 |
| 491 | Laki eläintautilain 15 §:n muuttamisesta.....  | 1506 |
| 492 | Laki luonnonsuojelulain muuttamisesta.....   | 1507 |
| 493 | Laki kalastuslain muuttamisesta.....   | 1509 |
| 494 | Laki kalastuksesta Tornionjoen kalastusalueella.....   | 1511 |
| 495 | Asetus kalastuksesta Tornionjoen kalastusalueella annetun lain voimaantulosta.....   | 1513 |
| 496 | Maa- ja metsätalousministeriön päätös kalastuksesta Tornionjoen kalastusalueella.....  | 1514 |
| 497 | Asetus lasten suojelua sekä yhteistyötä kansainvälisissä lapseksiottamisasioissa koskevan yleissopimuksen voimaansaattamisesta.....  | 1516 |
| 498 | Asetus kemiallisten aseiden kehittämisen, tuotannon, varastoinnin ja käytön kieltämistä sekä niiden hävittämistä koskevan yleissopimuksen voimaansaattamisesta sekä yleissopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä ja sen soveltamisesta annetun lain voimaantulosta annetun asetuksen muuttamisesta..... | 1517 |
| 499 | Valtiovarainministeriön päätös säästökassatoimintaa harjoittavan osuuskunnan säännöllisestä tiedonantovelvollisuudesta.....  | 1518 |

N:o 490

## Laki

### säteilylain 72 §:n kumoamisesta

Annettu Helsingissä 23 päivänä toukokuuta 1997

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §  
Tällä lailla kumotaan 27 päivänä maaliskuuta 1991 annetun säteilylain (592/1991) 72 §.

2 §  
Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1998.

Helsingissä 23 päivänä toukokuuta 1997

**Tasavallan Presidentti**

**MARTTI AHTISAARI**

Ministeri *Terttu Huttu-Juntunen*

HE 209/1996  
TyVM 3/1997  
EV 33/1997

N:o 491

**Laki****eläintautilain 15 §:n muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* 18 päivänä tammikuuta 1980 annetun eläintautilain (55/1980) 15 §:n 3 momentti, sellaisena kuin se on laissa 424/1994, seuraavasti:

## 15 §

Edellä 1 momentissa säädetyn estämättä eläimen tai tavaran omistajan tai haltijan tulee kuitenkin maksaa tarkastuksen tai toimenpiteen suorittajalle korvaus tarkastuksesta tai toimenpiteestä, joka aiheutuu eläimen tai tavaran tuonnista, viennistä tai kuljetuksesta taikka vapaaehtoisesta eläinten terveysvalvontaohjelmasta. Eläimen omistajan tai haltijan on myös maksettava tarkastuksen tai toimenpiteen suorittajalle korvaus tarkastuksesta tai toimenpiteestä, joka aiheutuu tarhattujen sorkkaeläinten pakollisesta terveysvalvontaohjelmasta. Muiden pakollisten terveysvalvontaohjelmien osalta eläimen

omistajan tai haltijan on maksettava tarkastuksen tai toimenpiteen suorittajalle edellä tarkoitettu korvaus silloin, kun Suomea sitova kansainvälinen sopimus tätä edellyttää. Maa- ja metsätalousministeriö määrää tarkemmin maksettavan korvauksen suuruuden noudattaen soveltuvin osin kunnallisen yleisen virka- ja työehtosopimuksen eläinlääkäritaksassa vastaavan kaltaisista tarkastuksista tai toimenpiteistä määrättyä korvausta, jollei Suomea sitovassa kansainvälisessä sopimuksessa toisin edellytetä.

Tämä laki tulee voimaan 16 päivänä kesäkuuta 1997.

Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

**Tasavallan Presidentti****MARTTI AHTISAARI**Maa- ja metsätalousministeri *Kalevi Hemilä*

N:o 492

**Laki****luonnonsuojelulain muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* 20 päivänä joulukuuta 1996 annetun luonnonsuojelulain (1096/1996) 19 §:n 1 momentti, 37 §:n 1 momentti, 44 §, 58 §:n 2 momentin 3 kohta ja 64 §:n 3 momentti,  
*lisätään* lakiin uusi 44 a § sekä 58 §:n 2 momenttiin uusi 4 ja 5 kohta seuraavasti:

## 19 §

*Hoito- ja käyttösuunnitelma*

Kansallispuiston hoidon ja käytön järjestämistä varten on laadittava hoito- ja käyttösuunnitelma, jossa määritellään toimenpiteet puiston perustamistavoitteiden toteuttamiseksi. Hoito- ja käyttösuunnitelma voidaan laatia myös luonnonpuistolle ja muulle luonnonsuojelualueelle.

## 37 §

*Soveltamisala*

Tämän luvun säännöksiä sovelletaan Suomessa luonnonvaraisina esiintyviin eläin- ja kasvilajeihin lukuun ottamatta metsästyslain 5 §:ssä tarkoitettuja riistaeläimiä ja rauhoittamattomia eläimiä sekä taloudellisesti hyödynnettäviä kaloja. Tästä poiketen 44 §:n ja 49 §:n soveltamisalasta säädetään mainituksa pykälissä.

## 44 §

*Uhanalaisten lajien kansainvälinen kauppa*

Luonnonvaraisten kasvien ja eläinten suojelemisesta niiden kauppaa sääntelemällä annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 338/97 tarkoitettujen eläin- ja kasvilajien yksilöiden, niiden osien tai johdannaisten maa-

hantuonnista, maastaviennistä, jälleenviennistä ja kauttakuljetuksesta sekä niiden kaupasta, tarjoamisesta kaupaksi, hallussapidosta kaupallisessa tarkoituksessa, julkisesta näytteillepanosta kaupallisessa tarkoituksessa ja kuljetuksesta myytäväksi on voimassa, mitä mainitussa asetuksessa säädetään.

Ympäristöministeriö on 1 momentissa tarkoitettussa Euroopan yhteisön asetuksessa tarkoitettu hallintoviranomainen. Lupien ja todistusten myöntämistä koskeissa asioissa mainitussa asetuksessa tarkoitettu toimivaltainen viranomainen on kuitenkin Suomen ympäristökeskus. Helsingin yliopiston Luonnontieteellinen keskusmuseo on mainitussa asetuksessa tarkoitettu tieteellinen viranomainen.

Ympäristöministeriö antaa tarvittaessa tarkempia määräyksiä 1 momentissa tarkoitettun Euroopan yhteisön asetuksen täytäntöönpanemisesta. Ministeriö voi antaa Luonnontieteelliselle keskusmuseolle mainitun asetuksen täytäntöönpanoon liittyviä asiantuntijatehtäviä.

Tullilaitoksen tehtävänä on valvoa, että maahantuonnissa, maastaviennissä, jälleenviennissä ja kauttakuljetuksessa noudatetaan Euroopan yhteisön asetuksia.

## 44 a §

*Hyväksytyt rajanylityspaikat*

Euroopan yhteisön ulkopuolisista maista (*kolmannet maat*) Suomeen tuotavat sekä Suomesta kolmansiin maihin vietävät 44 §:n

HE 80/1997  
 YmVM 4/1997  
 EV 62/1997

Neuvoston asetus (EY) N:o 338/97; EYVL N:o L 61, 3.3.1997, s. 1

1 momentissa tarkoitettussa Euroopan yhteisön asetuksessa tarkoitettut eläimet ja kasvit, niiden osat ja johdannaiset on tuotava maahan ja vietävä maasta hyväksytyjen rajanylityspaikkojen kautta, jollei asetuksella toisin säädetä. Tulliviranomaisten on ohjattava mainitussa Euroopan yhteisön asetuksessa tarkoitettujen lajien yksilöt, niiden osat ja johdannaiset tullivalvonnassa hyväksytyille rajanylityspaikalle.

Asetuksella annetaan Euroopan yhteisön oikeusjärjestyksen edellyttämät tarkemmat määräykset hyväksytyistä rajanylityspaikoista.

## 58 §

*Rangaistukset*

-----  
Joka tahallaan tai huolimattomuudesta  
-----

3) tuo maahan, vie maasta tai kuljettaa Suomen alueen kautta 44 §:n 1 momentissa tarkoitettussa Euroopan yhteisön asetuksessa tarkoitettun eläimen tai kasvin taikka sen osan tai johdannaisen ilman mainitussa asetuksessa edellytettyä lupaa tai todistusta, tai jättää noudattamatta mainitussa luvassa tai todistuksessa asetettuja ehtoja, taikka

4) tuo maahan kolmannesta maasta tai vie

Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

maasta kolmanteen maahan 44 §:n 1 momentissa tarkoitettussa Euroopan yhteisön asetuksessa tarkoitettun eläimen tai kasvin taikka sen osan tai johdannaisen muun kuin tämän lain nojalla hyväksytyyn rajanylityspaikan kautta taikka jättää tekemättä mainitussa asetuksessa edellytetyn tuonti-ilmoituksen, taikka

5) ostaa, tarjoaa ostettavaksi, hankkii kaupallisiin tarkoituksiin, esittelee julkisesti kaupallisessa tarkoituksessa, käyttää taloudellisessa hyötymistarkoituksessa, myy, pitää hallussa myyntiä varten, tarjoaa tai kuljettaa myytäväksi 44 §:n 1 momentissa tarkoitettun Euroopan yhteisön asetuksen liitteissä A tai B tarkoitettun eläimen tai kasvin taikka sen osan tai johdannaisen mainitun asetuksen artiklan 8 vastaisesti,

## 64 §

*Natura 2000 -verkosto*

-----  
Valitusoikeudesta valtioneuvoston päätöksestä on vastaavasti voimassa, mitä 61 §:n 1, 3 ja 4 momentissa säädetään.  
-----

Tämä laki tulee voimaan 4 päivänä kesäkuuta 1997.

**Tasavallan Presidentti**

**MARTTI AHTISAARI**

Ympäristöministeri *Pekka Haavisto*

N:o 493

**Laki****kalastuslain muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* 16 päivänä huhtikuuta 1982 annetun kalastuslain (286/1982) 75 §:n 1 kohta, 85 §:n 3 ja 4 momentti, 96 §, 98 §:n 1 momentti, 99 §:n 1 momentti, 102 §:n 1 momentti sekä 123 §:n 3 momentti,  
 sellaisina kuin niistä ovat 75 §:n 1 kohta sekä 85 §:n 3 ja 4 momentti laissa 1355/1993 ja 96 § laissa 112/1985, seuraavasti:

## 75 §

Kalastusalueen kokous:

1) ratkaisee 7 §:n 2 momentissa, 11 §:n 3 momentissa, 16 §:n 3 momentissa, 26 §:n 2 ja 4 momentissa, 32 §:n 2 ja 3 momentissa, 37 §:n 2 momentissa, 43 §:ssä, 46 §:n 1 momentissa sekä 79 ja 81 §:ssä tarkoitetut asiat;

käsittelee niin ikään kalastusalueen päätöksestä tehdyt hallintolainkäyttölain 59 §:ssä tarkoitetut kantelut. Muutoin on ylimääräisestä muutoksenhausta voimassa, mitä sanotussa laissa säädetään.

## 96 §

Poliisin ja kalastusviranomaisen sekä valtakunnan rajalla olevissa vesissä ja Suomen merialueella rajavartioviranomaisten tulee valvoa, että kalastusta koskevia säännöksiä ja määräyksiä noudatetaan, ja sen mukaan kuin jäljempänä säädetään, ottaa myös talteen luvattomalla kalastuksella saatu saalis ja siinä käytetyt välineet samoin kuin tämän lain nojalla luvattomana pidettävä kuljetus- tai kauppatavara. Rajavartioviranomaisten osalta tässä momentissa tarkoitettu valvonta ei saa haitata heidän varsinaista virkatoimintaansa.

Edellä 8 §:ssä tarkoitettussa viehekalastuksessa käytetyt kalastusvälineet voidaan ottaa talteen, jos viehekalastuksen harjoittaja ei valvontahetkellä esitä maksaneensa säädettyä viehekalastusmaksua eikä osoita luotettavasti henkilöllisyyttään.

## 85 §

Jollei oikaisua suoriteta, voi oikaisun pyytäjähakea päätökseen muutosta valittamalla 60 päivän kuluessa oikaisuvaatimuksen tekemiseen annetun päätöksen tiedoksisaamisesta maaseutuelinkeinojen valituslautakuntaan. Muutoksenhakuun sovelletaan, mitä hallintolainkäyttölaissa (586/1996) säädetään muutoksenhausta hallintoviranomaisen päätökseen. Valitusviranomainen voi päättää, että ennen asian lopullista ratkaisemista päätös saadaan panna täytäntöön heti, jos siihen on erityistä syytä eikä täytäntöönpano tee muutoksenhakua hyödyttömäksi.

Maaseutuelinkeinojen valituslautakunta

## 98 §

Kun yksityisten kalastusoikeutta loukataan, tulee poliisin ja kalastusviranomaisten pyynnöstä antaa virka-apua.

## 99 §

Valtakunnan rajalla olevissa vesissä ja Suomen merialueella tulliviranomaiset suorittavat 96 §:ssä mainittujen viranomaisten ohella siinä tarkoitettua valvontaa, mikäli se ei haittaa heidän varsinaista virkatoimintaansa.

## 102 §

Milloin sen, jonka pyydys, saalis tai kuluväline on 101 §:n taikka kalastusvälineet 96 §:n 2 momentin nojalla otettu talteen, epäillänsä syyllistyneen tekoon, joka on virallisen syytteen alainen tai josta vesialueen omistaja taikka kalastusoikeuden haltija haluaa nostettavaksi syytteen, on talteen otettu tavara, saalista lukuun ottamatta, luovutetta-

Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

**Tasavallan Presidentti**

**MARTTI AHTISAARI**

va niin pian kuin mahdollista poliisin säilytettäväksi. Jollei luovuttaminen käy hankaluudetta päinsä, on tavarasta ja sen säilytyspaikasta ilmoitettava poliisille, joka määrää, miten tavara on säilytettävä. Pyyntiväline, joka on otettu talteen 96 §:n 2 momentin nojalla, on luovutettava välittömästi takaisin, mikäli viehekalastusmaksun suorittamisesta esitetään tosite seitsemän päivän kuluessa talteenotosta. Talteen otetusta saaliista säädetään 104 §:ssä.

## 123 §

Tässä laissa tarkoitetussa asiassa annettuun maaseutuelinkeinopiirin päätökseen ja 106 §:ssä tarkoitettuun päätökseen saadaan hakea muutosta noudattaen, mitä hallintolainkäyttölaissa säädetään muutoksenhausta.

Tämä laki tulee voimaan 5 päivänä kesäkuuta 1997.

Maa- ja metsätalousministeri *Kalevi Hemilä*

N:o 494

**Laki****kalastuksesta Tornionjoen kalastusalueella**

Annettu Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

## 1 §

Tämä laki koskee kalastusta Tornionjoen kalastusalueen Suomen puoleisella osalla siltä osin kuin Suomen ja Ruotsin välisen rajajokisopimuksen (SopS 53—54/1971) B liitteen eräiden määräysten soveltaminen keskeytetään. Kalastusalue määritellään rajajokisopimuksen 5 luvun 1 artiklassa.

## 2 §

Tässä laissa tarkoitetaan:

- 1) *kalastussäännöllä* rajajokisopimuksen B liitettä; sekä
- 2) *rajajokikomissiolla* rajajokisopimuksen 2 luvun 1 artiklassa tarkoitettua toimielintä.

## 3 §

Maa- ja metsätalousministeriö voi rauhoittaa tietyn kalalajin taikka kieltää tai rajoittaa vahingolliseksi osoittautuneen pyydyksen käyttöä, joko koko kalastusalueella tai sen määrättyssä osassa silloin kun tämä on kysymyksessä olevan kalalajin säilyttämisen kannalta välttämätöntä.

## 4 §

Maa- ja metsätalousministeriö voi kieltää moottorin käytön kalastettaessa vavalla ja keinotekoisella vieheellä.

## 5 §

Maa- ja metsätalousministeriö voi antaa säännöksiä kielletyllä pyyntivälineellä tai rauhoitusaikana muun pyynnin yhteydessä saadun lohen tai taimenen takaisin veteen panemisesta.

## 6 §

Maa- ja metsätalousministeriö voi valtuuttaa rajajokikomission myöntämään poikkeuksia 3 §:n nojalla annetusta säännöksestä. Poikkeuslupa voi koskea muiden kalalajien kuin lohen tai taimenen kalastusta kiinteillä pyydyksillä taikka lohen ja taimenen kalastusta kalastusnäytös- ja kalastuskilpailutlaisuuksissa.

## 7 §

Joka tahallaan kalastaa vastoin 3, 4 tai 5 §:n nojalla annettua maa- ja metsätalousministeriön säännöstä tai 6 §:ään perustuvan valtuutuksen nojalla annettua rajajokikomission päätöstä taikka pitää kalastettaessa veneessä pyydystä tai pyyntivälinettä, joka 3 §:n nojalla annetun ministeriön säännöksen mukaan on kielletty, on tuomittava *kalastuksesta Tornionjoen kalastusalueella annetun lain rikkomisesta* sakkoon.

## 8 §

Jos jonkun todetaan syyllistyneen 7 §:n

mukaan rangaistavaan kalastukseen, on pyydystetty kala tai, milloin se on pilaantunut taikka ei enää ole tallella, sen arvo tuomittava menetetyksi, jollei tätä katsota ilmeisen kohtuuttomaksi.

Jos jostakin kalaerästä tavataan sellaista kalaa, joka 1 momentin nojalla on tuomittava menetetyksi sen vuoksi, että se on pyydystetty luvattomana aikana, milloin kalaerän haltija ei heti omalla kustannuksellaan anna 11 §:n 2 momentissa tarkoitettua henkilön lajitella muuta kalaa erilleen, on myös viimeksi mainittu kala tuomittava menetetyksi, jollei tätä katsota ilmeisen kohtuuttomaksi.

Astia, päällys tai muu väline, jota on käytetty menetetyksi tuomittavan kalan säilyttämiseen, voidaan myös tuomita menetetyksi, jos menettämisseuraamusta ei muuten ole hankaluuksitta mahdollista panna täytäntöön.

#### 9 §

Kalanpyydys, jota on käytetty 7 §:n nojalla rangaistavaan kalastukseen tai joka, vaikka kalastamista ei olekaan harjoitettu, on otettu mukaan kalavesille mennessä olosuhteissa, jotka 7 §:n mukaan aiheuttavat rangaistuksen, on tuomittava kokonaan tai osittain menetetyksi, jos omistaja tai hänen sijastaan kalanpyydystä edellä mainituissa olosuhteissa käyttänyt henkilö on tehnyt teon tai siihen tahallisesti myötävaikuttanut eikä menettäminen ole ilmeisesti kohtuutonta. Jos pyydys ei ole tallella, voidaan sen arvo tuomita menetetyksi.

#### 10 §

Menetetyksi ei tuomita 8 ja 9 §:ssä tarkoitettua esinettä tai muuta omaisuutta, joka kokonaan tai osaksi kuuluu muulle kuin rikoksen tekijälle, rikokseen osalliselle tai sille, jonka puolesta tai suostumuksin rikos on tehty. Esine tai omaisuus voidaan kuitenkin

Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

**Tasavallan Presidentti**

**MARTTI AHTISAARI**

tuomita menetetyksi siltä, jolle se on rikoksen tekemisen jälkeen siirretty, jos hän sen vastaanottaessaan on tiennyt omaisuuden liittymisestä rikokseen tai hänellä on ollut perusteltu syy sitä epäillä taikka jos hän on saanut sen lahjana tai muuten vastikkeetta.

#### 11 §

Jos 7 §:ssä tarkoitettussa tapauksessa joku tavataan verekseltään tai jos kalavedestä tavataan pyydys, joka 3 §:n nojalla annetun säännöksen mukaan on kielletty, voidaan omaisuus, joka 8 tai 9 §:n nojalla voidaan tuomita menetetyksi, sekä vene ja muu esine, jolla voidaan olettaa olevan merkitystä teon selvittämisessä, takavarikoida.

Oikeus toimittaa takavarikko 1 momentin nojalla on, paitsi poliisimiehellä ja virallisella syyttäjällä, myös valtion viranomaisen määräämällä kalastusvalvojalla sekä rajavartiomiehellä. Jos takavarikon on toimitannut muu kuin poliisimies tai virallinen syyttäjä, on takavarikosta mahdollisimman pian tehtävä ilmoitus poliisille tai syyttäjälle taikka lähimmälle poliisimiehelle; ilmoituksen saajan tulee menetellä niin kuin hän itse olisi toimittanut takavarikon.

#### 12 §

Tämän lain nojalla annettuja säännöksiä on noudatettava niiden määräysten sijasta, jotka rajajokikomissio on antanut kalastussäännön 22 §:n 2 momentin nojalla.

Muutoin Tornionjoen kalastusalueen kalastuksessa noudatetaan, mitä rajajokisopimuksessa ja kalastussäännössä määrätään.

#### 13 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä ajankohtana.

Ennen tämän lain voimaantuloa voidaan ryhtyä lain täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin.

Maa- ja metsätalousministeri *Kalevi Hemilä*



**N:o 495**

**Asetus**

**kalastuksesta Tornionjoen kalastusalueella annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

Maa- ja metsätalousministerin esittelystä säädetään:

|  |   |
|--|---|
| 1 §  | 2 §   |
| Kalastuksesta Tornionjoen kalastusalueella annettu laki (494/1997) tulee voimaan 5 päivänä kesäkuuta 1997. | Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä kesäkuuta 1997. |

Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

**Tasavallan Presidentti**

**MARTTI AHTISAARI**

Maa- ja metsätalousministeri *Kalevi Hemilä*

N:o 496

## Maa- ja metsätalousministeriön päätös kalastuksesta Tornionjoen kalastusalueella

Annettu Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

Maa- ja metsätalousministeriö on päättänyt kalastuksesta Tornionjoen kalastusalueella 30 päivänä toukokuuta 1997 annetun lain (494/1997) nojalla:

1 §

### *Soveltamisala*

Tämä päätös koskee kalastuksesta Tornionjoen kalastusalueella annetun lain (494/1997) 1 §:ssä tarkoitettua kalastusta.

2 §

### *Määritelmät*

Tässä päätöksessä tarkoitetaan:

- 1) *rajajokikomissiolla* Suomen ja Ruotsin välisen rajajokisopimuksen (SopS 54/1971), jäljempänä rajajokisopimus, 2 luvun 1 artiklassa tarkoitettua toimielintä;
- 2) *merialueella* rajajokisopimuksen liitteen B 1 §:ssä määriteltyä aluetta; sekä
- 3) *jokialueella* rajajokisopimuksen liitteen B 1 §:ssä määriteltyä aluetta.

3 §

### *Merialuetta ja jokialuetta koskevat yhteiset säännökset*

Seuraavat säännökset koskevat kalastusta sekä merialueella että jokialueella:

- 1) verkkoja ja nuottia, joiden silmäkoko on 100 millimetriä tai suurempi, ei saa käyttää silloin, kun lohen ja taimenen kalastus on kielletty; sekä
- 2) lohi ja taimen, joka on saatu kielletyllä pyyntivälineellä tai rauhoitusaikana muun pyynnin yhteydessä, kuolleena tai elävänä, on heti pantava takaisin veteen.

4 §

### *Merialue*

Merialueella kalastusta koskevat 3 §:n lisäksi seuraavat säännökset:

- 1) kaikki lohen ja taimenen kalastus on kielletty;
- 2) kaikki kalastus kiinteillä pyydyksillä on kielletty kesäkuun 5 päivän alusta heinäkuun 5 päivän loppuun;
- 3) kesäkuun 5 päivän alusta elokuun 31 päivän loppuun pyyntiin ei saa käyttää verkkopyydystä, joka on pitempi kuin 60 metriä, lukuun ottamatta silakkaverkkoa tai verkkoa, jonka silmäkoko on enintään 38 millimetriä tai vähintään 25 millimetriä, eikä verkkopyydystä saa asettaa 60 metriä lähemmäksi aikaisemmin asetettua vastaavanlaista pyydystä;
- 4) Haaparannan satamasta L. Hamnskärin läntisimpään pisteeseen, sieltä Östra Knivskärin pohjoisimpaan pisteeseen ja sieltä Lavaniemen kärkeen vedetyn linjan pohjois- ja sisäpuolella olevan alueen Suomen puoleisella osalla pyyntiin ei saa käyttää syyskuun 1 päivän alusta joulukuun 31 päivän loppuun verkkopyydystä, joka on pitempi kuin 60 metriä, lukuun ottamatta silakkaverkkoa tai verkkoa, jonka silmäkoko on enintään 38 millimetriä tai vähintään 25 millimetriä, eikä verkkopyydystä saa asettaa 60 metriä lähemmäksi aikaisemmin asetettua vastaavanlaista pyydystä; sekä
- 5) 4 kohdassa mainitulla alueella kalastus kiinteillä pyydyksillä ja verkoilla, joiden silmäkoko on suurempi kuin 40 millimetriä, on kielletty lokakuun 1 päivän alusta marraskuun 15 päivän loppuun.

## 5 §

*Jokialue*

Jokialueella kalastusta koskevat 3 §:n lisäksi seuraavat säännökset:

1) lohen ja taimenen kalastus on kielletty lukuun ottamatta kalastusta vavalla ja vieheellä, joka on sallittu kesäkuun 5 päivän alusta elokuun 15 päivän loppuun; lohen ja taimenen kalastus vavalla ja vieheellä ei kuitenkaan ole sallittu maanantaista kello 19.00 Suomen aikaa (18.00 Ruotsin aikaa) keski- viikkoon kello 19.00 Suomen aikaa (18.00 Ruotsin aikaa);

2) kaikki kalastus kulku-, ajo- ja kulleverkoilla sekä nuotilla on kielletty apajapaikoissa kesäkuun 5 päivän alusta heinäkuun 5 päivän loppuun;

3) kaikki kalastus on kielletty syyskuun 15 päivän alusta marraskuun 15 päivän loppuun; kiello ei koske nahkiaisen kalastusta merralla eikä mateen kalastusta koukulla; sekä

4) kalastettaessa vavalla ja vieheellä on moottorin käyttö kalastuksen yhteydessä kielletty lukuun ottamatta Ruotsin Övertorneån ja Suomen Aavasaksan välisen sillan alapuolella olevia suvantopaikkoja.

## 6 §

*Poikkeuslupa*

Edellä 4 §:n 1—3 kohdassa säädetystä huolimatta rajajokikomisio voi kirjallisesta

Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

Maa- ja metsätalousministeri *Kalevi Hemilä*

hakemuksesta myöntää Haaparannan satamasta L. Hamskärin läntisimpään pisteeseen, sieltä Östra Knivskärin pohjoisimpaan pisteeseen ja sieltä Laivaniemen kärkeen vedetyn linjan etelä- ja ulkopuolella olevalla Suomen puoleisella merialueella yksityisen kalastusoikeuden nojalla kalastavalle luvan kalastaa kahdella kiinteällä pyydyksellä muita kalalajeja kuin lohta ja taimenta ennen 6 päivää heinäkuuta.

Edellä 4 §:n 1—3 kohdassa säädetystä huolimatta rajajokikomisio voi kirjallisesta hakemuksesta myöntää kalastuslain (286/1982) 6 a §:ssä tarkoitettulle, merialueella kalastavalle ammattikalastajalle luvan muiden kalalajien kuin lohen ja taimenen kalastukseen kiinteillä pyydyksillä merialueella ennen 6 päivää heinäkuuta.

Lupaharkinnassa otetaan huomioon hakijalla aikaisemmin ollut vastaava lupa.

## 7 §

*Viittaussäännös*

Tämän päätöksen vastaisesti kalastamisesta säädetään rangaistus kalastuksesta Tornionjoen kalastusalueella annetussa laissa.

## 8 §

*Voimaantulo*

Tämä päätös tulee voimaan 5 päivänä kesäkuuta 1997 ja sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 1997.

Kalastusneuvos Pekka Niskanen

**N:o 497**

**Asetus**

**lasten suojelua sekä yhteistyötä kansainvälisissä lapseksiottamisasioissa koskevan yleissopimuksen voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

Ulkoasiainministerin esittelystä säädetään:

1 §  
Haagissa 29 päivänä toukokuuta 1993 tehty lasten suojelua sekä yhteistyötä kansainvälisissä lapseksiottamisasioissa koskeva yleissopimus, jonka eräät määräykset eduskunta on hyväksynyt 21 päivänä helmikuuta 1997 ja jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 14 päivänä maaliskuuta 1997 ja jota koskeva hyväksymiskirja on talletettu

Alankomaiden kuningaskunnan ulkoasiainministeriön huostaan 27 päivänä maaliskuuta 1997, tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1997 niin kuin siitä on sovittu.

2 §  
Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1997.

Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

**Tasavallan Presidentti**

**MARTTI AHTISAARI**

Ulkoasiainministeri *Tarja Halonen*

N:o 498

**Asetus**

**kemiallisten aseiden kehittämisen, tuotannon, varastoinnin ja käytön kieltämistä sekä niiden hävittämistä koskevan yleissopimuksen voimaansaattamisesta sekä yleissopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä ja sen soveltamisesta annetun lain voimaantulosta annetun asetuksen muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

Ulkoasiainministerin esittelystä

*muutetaan* kemiallisten aseiden kehittämisen, tuotannon, varastoinnin ja käytön kieltämistä sekä niiden hävittämistä koskevan yleissopimuksen voimaansaattamisesta sekä yleissopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä ja sen soveltamisesta annetun lain voimaantulosta 18 päivänä huhtikuuta 1997 annetun asetuksen (348/1997) 4 §:n 3 momentti seuraavasti:

4 §

-----  
Toiminnanharjoittajan on vuosittain tammi-  
mikuun loppuun mennessä ilmoitettava val-  
vontalaitokselle, mikäli toiminnanharjoittaja  
on edellisen kalenterivuoden aikana tuottanut  
yli 200 tonnia yleissopimuksen todentamis-  
liitteessä tarkoitettuja erillisiä orgaanisia ke-

mikaaleja tai yli 30 tonnia fosforia,  
rikkiä tai fluoria sisältävää erillistä orgaanis-  
ta kemikaalia.  
-----

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä ke-  
säkuuta 1997.

Helsingissä 30 päivänä toukokuuta 1997

**Tasavallan Presidentti****MARTTI AHTISAARI**Ulkoasiainministeri *Tarja Halonen*

## Valtiovarainministeriön päätös

### säästökassatoimintaa harjoittavan osuuskunnan säännöllisestä tiedonantovelvollisuudesta

Annettu Helsingissä 28 päivänä toukokuuta 1997

Valtiovarainministeriö on 28 päivänä toukokuuta 1954 annetun osuuskuntalain (247/1954) 17 a §:n 6 ja 8 momentin sekä 17 b §:n 1, 3 ja 6 momentin, sellaisina kuin ne ovat laissa 415/1996, nojalla päättänyt:

#### 1 §

##### *Soveltamisala*

Osuuskunnan, joka harjoittaa säästökassatoimintaa, on noudatettava tilinpäätöksen, tilinpäätöstiedotteen ja osavuosikatsauksen laatimisessa, julkistamisessa ja annettavien tietojen esittämisessä tätä päätöstä. Mitä tässä päätöksessä säädetään osavuosikatsauksesta, on vastaavasti sovellettava vuosikatsaukseen.

#### 2 §

##### *Tilinpäätös*

Sen lisäksi, mitä kirjanpitolaissa (655/1973) ja osuuskuntalaissa säädetään, tilinpäätöksessä on esitettävä ainakin tiedot:

- 1) osuuskunnan ja toimialoittaisen toimintaympäristön kehityksestä;
- 2) konsernirakenteen muutoksista;
- 3) osuuskunnan ja toimialoittaisen liikevaihdon kehityksestä;
- 4) tulokseen vaikuttaneista tekijöistä ja tulokseen sisältyvistä poikkeuksellisista eristä sekä toimialoittaisesta tuloskehityksestä;
- 5) bruttoinvestoinneista ja käyttöomaisuuden myynneistä;
- 6) maksuvalmiuden ja muun rahoitusaseman kehityksestä;
- 7) säästökassatoiminnasta sisältäen tiedot jäsensijoitusten määrästä ja kehityksestä, kassavarannon määrästä sekä vakuusjärjestelystä, sen kattavuudesta, oikeudellisesta luonteesta ja taloudellisesta merkityksestä;
- 8) henkilöstön määrästä ja sen muutoksista sekä niiden jakautumisesta toimialoittain;
- 9) merkittävistä käyttöomaisuuteen ja muihin pitkäaikaisiin sijoituksiin kuuluvien julkisen kaupankäynnin kohteena olevien arvo-

papereiden markkina-arvoista tase-erien mukaan eriteltyinä, jos ne olennaisesti poikkeavat tasearvoista;

10) liikeylijäämän tai -tappion jakautumisesta toimialoittain;

11) leasingvastuiden yhteismäärästä;

12) kirjanpitolain 21 §:n 10 kohdassa tarkoitettujen vastuusitoumusten lisäksi vastuusitoumuksista, jotka on annettu kirjanpitolaissa tarkoitettujen osakkuusyritysten puolesta, ja johdannaissovimuksista johtuvasta vastuusta;

13) huomattavista ja poikkeuksellisista liiketoimista osuuskunnan ja sen kirjanpitolaissa tarkoitettujen osakkuusyritysten välillä;

14) osakkuusyritysten liikevaihdon ja tuloksen kehityksestä; sekä

15) alkaneen tilikauden todennäköisistä kehitysnäkymistä ja kuluvan tilikauden aikana tapahtuneista merkittävistä tapahtumista.

Edellä 1 momentissa tarkoitettujen tietojen lisäksi tilinpäätöksen liitetiedoissa on esitettävä osuuskunnan taloudellista kehitystä kuvaavat tunnusluvut. Tunnusluvut esitetään viideltä viimeiseltä tilikaudelta tai, jos osuuskunta ei ole toiminut viittä täyttä tilikautta, osuuskunnan toiminta-ajalta. Tilinpäätöksessä on ilmoitettava tunnuslukujen laskentaperusteet.

Taloudellista kehitystä kuvaavina tunnuslukuina on annettava:

- 1) liikevaihto;
- 2) liikeylijäämä tai -tappio ja sen osuus prosentteina liikevaihdosta;
- 3) ylijäämä tai tappio ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja sekä sen osuus prosentteina liikevaihdosta;
- 4) oman pääoman tuotto prosentteina;
- 5) sijoitetun pääoman tuotto prosentteina;
- 6) omavaraisuusaste prosentteina;
- 7) bruttoinvestoinnit käyttöomaisuuteen

markkamääräisesti ja prosentteina liikevaihdosta; sekä

8) henkilöstön keskimääräinen lukumäärä tilikauden aikana.

Jos osuuskunnan on laadittava konsernitilinpäätös, 1 momentissa tarkoitettut tiedot ja 3 momentissa tarkoitettut taloudellista kehitystä kuvaavat tunnusluvut annetaan konsernin tietoina.

Jos osuuskunnan on sääntöjensä perusteella laadittava toimintakertomus, tässä pykälässä tarkoitettut tiedot esitetään toimintakertomuksessa, jollei tietoja säädetä ilmoitettavaksi tuloslaskelmassa, taseessa tai niiden liitteinä.

### 3 §

#### *Tilinpäätöstiedote*

Tilinpäätöstiedotteessa tulee olla selostusosa ja taulukko-osa. Selostusosassa on esitettävä 2 §:n 1 momentissa tarkoitettut tiedot. Osuuskuntalain 17 d §:ssä tarkoitettun takauksen tai muun vakuuden puuttuessa tästä on annettava selvitys selostusosassa. Jos osuuskunnalla on tiliehtojen nojalla oikeus yksipuolisesti poistaa takaus tai muu vakuus, myös tästä on mainittava selostusosassa.

Tilinpäätöstiedotteen taulukko-osassa on esitettävä tilikaudelta ja edelliseltä tilikaudelta ainakin seuraavat tiedot:

1) liikevaihto, myyntikate ja käyttökate, jos myyntikate ja käyttökate ilmoitetaan tilinpäätöksessä, liikeylijäämä tai -tappio, ylijäämä tai tappio ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja, satunnaiset tuotot ja satunnaiset kulut omina erinään sekä ylijäämä tai tappio ennen varauksia ja veroja;

2) tilikauden ylijäämä tai tappio sekä osuuskunnan hallituksen ehdotus ylijäämää tai tappiota koskeviksi toimenpiteiksi;

3) käyttöomaisuus ja muut pitkäaikaiset sijoitukset yhteensä, arvostuserät sekä vaihtoja rahoitusomaisuus;

4) osuuspääoma, muu oma pääoma, vähemmistöosuus, kertynyt poistoero, vapaaehtoiset varaukset ja pakolliset varaukset, arvostuserät, jäsenisijoitukset, pitkäaikainen vieras pääoma ja lyhytaikainen vieras pääoma;

5) bruttoinvestoinnit käyttöomaisuuteen yhteensä;

6) henkilöstön keskimääräinen lukumäärä tilikauden aikana; sekä

7) kirjanpitolain 21 §:n 10 kohdassa tarkoitettut vastuusitoumukset, vastuusitoumukset, jotka on annettu kirjanpitolaissa tarkoitettujen osakkuusyritysten puolesta sekä johdannaissopimuksista johtuva vastuu.

Jos osuuskunnalle on myönnetty 7 §:n 3 momentissa tarkoitettu poikkeus 2 §:ssä tarkoitettun tiedon esittämisestä tilinpäätöksessä, ei tällaista tietoa tarvitse esittää myöskään tilinpäätöstiedotteessa.

### 4 §

#### *Osavuositarkastus*

Osavuositarkastuksessa tulee olla selostusosa ja taulukko-osa. Selostusosassa annetaan sanallisesti osuuskuntalain 17 a §:n 6 momentissa ja tämän päätöksen 3 §:n 1 momentissa tarkoitettut tiedot. Taulukko-osassa annetaan lukuina 3 §:n 2 momentissa tarkoitettut tiedot katsauskaudelta ja edellisen tilikauden vastaavalta kaudelta sekä edelliseltä tilikaudelta.

Osavuositarkastuksessa on katsauskauden investoinneista ilmoitettava niiden yhteismäärä ja esitettävä investointikohteista ainakin ne, joista osuuskunta on julkistanut tiedon osuuskuntalain 17 c §:n perusteella. Kilpailutilanteesta on esitettävä toimialoitain eritelty selostus silloinkin, kun siinä ei ole tapahtunut muutosta.

### 5 §

#### *Tilinpäätöksen, tilinpäätöstiedotteen ja osavuositarkastuksen julkistamisessa käytettävä kieli*

Tilinpäätös, tilinpäätöstiedote ja osavuositarkastus on julkistettava suomen tai ruotsin kielellä.

### 6 §

#### *Ohjeet ja lausunnot*

Kirjanpitolautakunta voi kirjanpitolain 34 §:ssä säädetyllä tavalla antaa ohjeita ja lausuntoja tilinpäätöksen, tilinpäätöstiedotteen ja osavuositarkastuksen laadinnasta.

### 7 §

#### *Poikkeusten myöntäminen*

Ministeriö voi hakemuksesta myöntää

N:o 499

osuuskunnalle poikkeuksen tilinpäätöstiedotteen ja osavuositarkastuksen laatimisesta. Poikkeuksen myöntämisen edellytyksenä on, että tilinpäätöstiedotteen ja osavuositarkastuksen julkistaminen olisi julkisen edun vastaista tai se olisi omaan vaarantamaan osuuskunnan oikeutettuja etuja. Poikkeusta ei voi myöntää, jos sen myöntäminen vaarantaa jäsenijointajien asemaa.

Jos 2, 3 ja 4 §:ssä tarkoitetut tiedot eivät sovellu osuuskunnan toiminnan kuvaamiseen, kirjanpitolaetakunta voi hakemuksesta erityisestä syystä myöntää määräajaksi luvan esittää tiedot tilinpäätöksessä, tilinpäätöstiedotteessa ja osavuositarkastuksessa muulla tavoin. Tilinpäätöksessä, tilinpäätöstiedotteessa ja osavuositarkastuksessa tulee ilmoittaa luvasta.

Kirjanpitolaetakunta voi hakemuksesta myöntää osuuskunnalle poikkeuksen 2 §:n mukaisen tiedon esittämisestä tilinpäätöksessä, 3 §:n mukaisen tiedon esittämisestä tilinpäätöstiedotteessa sekä 4 §:n ja osuuskuntalain 17 a §:n 6 momentin mukaisen tiedon esittämisestä osavuositarkastuksessa, jos tiedon esittäminen olisi vastoin yleistä etua tai vakavasti haittaisi osuuskunnan toimintaa

edellyttäen, ettei poikkeuksen myöntäminen vaaranna jäsenijointajien asemaa.

Edellä 2 ja 3 momentissa tarkoitettuja poikkeuksia on haettava kirjanpitolaetakunnalta vähintään 60 päivää ennen suunniteltua tilinpäätöksen, tilinpäätöstiedotteen tai osavuositarkastuksen julkistamista.

Ministeriö voi erityisestä syystä myöntää jatkoaikaa osavuositarkastuksen julkistamiselle. Tieto tällaisesta luvasta on julkistettava viivytyksettä.

## 8 §

*Voimaantulo*

Tämä päätös tulee voimaan 4 päivänä kesäkuuta 1997.

Tämän päätöksen mukainen tilinpäätös, tilinpäätöstiedote ja osavuositarkastus on laadittava ensimmäisen kerran viimeistään tilikaudelta, joka alkaa 1 päivänä tammikuuta 1997 tai sen jälkeen. Tämän päätöksen mukaista osavuositarkastusta ei kuitenkaan tarvitse laatia katsauskaudelta, joka on päättynyt ennen tämän päätöksen voimaantuloa.

Helsingissä 28 päivänä toukokuuta 1997

Ministeri *Arja Alho*

Ylitarkastaja Kari Iho